

澳門特別行政區**REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU****行政長官辦公室****GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO****第 233/2003 號行政長官批示****Despacho do Chefe do Executivo n.º 233/2003**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第 85/84/M 號法令第三條的規定，作出本批示。

授予運輸工務司司長歐文龍工程師一切所需權力，以代表澳門特別行政區簽署香港特別行政區政府與澳門特別行政區政府的民用航空運輸安排。

二零零三年九月二十九日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e ao abrigo do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

São delegados no Secretário para os Transportes e Obras Públicas, Eng.º Ao Man Long, todos os poderes necessários para celebrar em nome da Região Administrativa Especial de Macau, o Arranjo de Transporte Aéreo entre o Governo da Região Administrativa Especial de Hong Kong e o Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

29 de Setembro de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

批 示 摘 錄**Extracto de despacho**

根據辦公室主任二零零三年九月二十六日批示：

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 26 de Setembro de 2003:

應 Maria Adelaide Joaquim da Rocha Teixeira de Oliveira 的請求，其在政府總部輔助部門擔任第一職階一等助理技術員職務的編制外合同，自二零零三年十月六日起予以解除。

Maria Adelaide Joaquim da Rocha Teixeira de Oliveira — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, nos SASG, a partir de 6 de Outubro de 2003.

二零零三年九月三十日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 30 de Setembro de 2003.
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

運輸工務司司長辦公室**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICAS****第 89/2003 號運輸工務司司長批示****Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 89/2003**

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款和第七條連同第15/2000號行政命令第一款，第二款及第五款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

轉授一切所需的權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion (賈利安) 工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與京建集團（澳門）有限公司/恆利建築工

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau,

程有限公司聯營公司，簽訂「消防局南灣湖分站建造承包」工程合同。

二零零三年九月二十六日

運輸工務司司長 歐文龍

第 90/2003 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七條，以及第15/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予港務局局長黃穗文工程師或其法定代理人，作為立約人，以代表澳門特別行政區與政府船塢簽訂有關北塘二號燈標船年檢與維修之合同。

二零零三年九月二十九日

運輸工務司司長 歐文龍

第 91/2003 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款和第七條，並連同第 15/2000 號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需之權力予郵政局局長羅庇士工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與「星光船務有限公司」簽訂有關為郵政局提供郵件之海運服務合同。

二零零三年九月二十九日

運輸工務司司長 歐文龍

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年九月十九日作出的批示：

賈利安工程師——根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，以定期委任方式獲續任為土地工務運輸局局長，為期

como outorgante, no contrato para a execução da obra de «Posto Operacional dos Bombeiros junto aos lagos Nam Van», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e o «Consórcio Sociedade de Construção e Engenharia Jing Jian Gong Group (Macau), Limitada/Companhia de Construção Eternity, Limitada».

26 de Setembro de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 90/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados na directora da Capitania dos Portos, engenheira Wong Soi Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de reparação e manutenção da Barcaça do «Patane II», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Oficinas Navais».

29 de Setembro de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 91/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Correios, engenheiro Carlos Alberto Roldão Lopes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação do serviço de transporte marítimo de correio, a celebrar com a «Starlight Shipping Company Limited».

29 de Setembro de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Setembro de 2003:

Engenheiro Jaime Roberto Carion — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director da Direcção

一年，由二零零三年十一月一日起生效。

二零零三年十月三日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2003.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 3 de Outubro de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

審計署

批示摘錄

摘錄自審計長於二零零三年九月二十四日的批示：

梁紅虹學士——根據第 11/1999 號法律第二十五條、經第 17/2000 號行政法規修改之第 8/1999 號行政法規第十五條、第十六條、第十七條，以及經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第四款的規定，其在本署擔任首席審計師的定期委任，自二零零三年十二月二十日起續期兩年。

二零零三年九月三十日於審計署

綜合事務局局長 區惠華

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 24 de Setembro de 2003:

Licenciada Leong Hung Hung — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, como auditora principal deste Comissariado, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 15.º, 16.º e 17.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 20 de Dezembro de 2003.

Comissariado da Auditoria, aos 30 de Setembro de 2003. — A Directora da DSAG, *Au Vai Va*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零零三年九月十七日作出的批示：

根據三月六日第 19/2000 號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第 3/2000 號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本辦公室第二職階熟練助理員廖志基之散位合同獲准以同一職級續期一年，由二零零三年十月二十日起生效。

二零零三年九月二十九日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extracto de despacho

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 17 de Setembro de 2003:

Lio Chi Kei, auxiliar qualificado, 2.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Outubro de 2003.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 29 de Setembro de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自局長於二零零三年九月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，余雅儀在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同，自二零零三年九月十六日起續期六個月。

二零零三年九月二十九日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

法務局

批示摘錄

摘錄自本局副局長於二零零三年九月九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階二等技術輔導員許鳳玲的散位合同續期六個月，自二零零三年十月一日起生效。

摘錄自本局副局長於二零零三年九月十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款，配合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款 b) 項及第五款之規定，本局第三職階助理員劉妮娜的散位合同第三條款修改為同一職級之第四職階，薪俸點 130，自二零零三年九月五日起生效。

摘錄自簽署人於二零零三年九月十九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第一職階一等技術輔導員梁曉玲的散位合同續期一年，自二零零三年十月一日起生效。

聲 明

茲聲明，本局第三職階顧問高級技術員 António Francisco Katchi 學士，編制外合同人員，由於合同期滿，自二零零三年十月三日起終止職務。

特此聲明。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 15 de Setembro de 2003:

Iu Nga Iu — renovado o contrato além do quadro, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Setembro de 2003.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 29 de Setembro de 2003. — O Director dos Serviços, José Chu.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 9 de Setembro de 2003:

Hui Fong Leng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Outubro de 2003.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 10 de Setembro de 2003:

Lao Nei Na, auxiliar, 3.º escalão, assalariada, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à mesma categoria, 4.º escalão, índice 130, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.º 1, 3, alínea b), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Setembro de 2003.

Por despacho do signatário, de 19 de Setembro de 2003:

Leong Hio Leng, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Outubro de 2003.

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que o licenciado António Francisco Katchi, técnico superior assessor, 3.º escalão, contratado além do quadro, cessou as suas funções no termo do prazo do seu contrato, a partir de 3 de Outubro de 2003.

茲聲明，本局第三職階顧問高級技術員 José Amâncio Gomes da Fonseca 學士，編制外合同人員，由於合同期滿，自二零零三年十月一日起終止職務。

特此聲明。

二零零三年九月三十日於法務局

局長 張永春

— Para os devidos efeitos se declara que o licenciado José Amâncio Gomes da Fonseca, técnico superior assessor, 3.º escalão, contratado além do quadro, cessou as suas funções no termo do prazo do seu contrato, a partir de 1 de Outubro de 2003.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 30 de Setembro de 2003. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

印 務 局

批 示 摘 錄

按照行政法務司司長於二零零三年九月十六日之批示：

陳偉新——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款b項、及經十二月二十一日第80/92/M號法令修訂的第二十七條第三款b項及第二十八條的規定，以散位合同方式擔任第一職階二等技術輔導員，為期六個月，由二零零三年十月六日起生效。

按照本人於二零零三年九月二十六日的批示：

本局第三職階二等技術輔導員 José Paulo da Silva Santos Pereira Fernandes，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其有關合同獲續期三個月，執行同一職務，由二零零三年十一月二十一日起生效。

二零零三年十月八日於印務局

局長 馬丁士

IMPrensa OFICIAL

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Setembro de 2003:

Chan Wai San — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 21.º, n.º 1, alínea b), 27.º, n.º 3, alínea b), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, os últimos dois artigos na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Outubro de 2003.

Por despacho do signatário, de 26 de Setembro de 2003:

José Paulo da Silva Santos Pereira Fernandes, adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, pelo período de três meses, para exercer as mesmas funções, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Novembro de 2003.

Imprensa Oficial, aos 8 de Outubro de 2003. — O Administrador, *António Martins*.

民 政 總 署

決 議 摘 錄

按本署管理委員會於二零零三年八月八日所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，建築及設備部的翁健生學士及衛生監督部的羅婉燕學士，獲准修改有關

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extractos de deliberações

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 8 de Agosto de 2003:

Licenciados Iong Kin Sang, e Loh Wan Yin, dos SCEU e SIS — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência às categorias de técnicos superiores principal,

編制外合同第三條款，分別轉為第一職階首席高級技術員，薪俸540點，及第一職階一等高級技術員，薪俸485點，自二零零三年八月十五日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，道路渠務部第一職階二等技術輔導員潘漢耀，獲准簽有關編制外合同，薪俸260點，為期兩年，自二零零三年八月十五日起生效。

批 示 摘 錄

按本署管理委員會主席於二零零三年七月十八日作出，並於同年同月二十五日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲續有關編制外合同，維持原職級和薪俸點，為期一年：

法律及公證辦公室第二職階二等技術輔導員 Marisa Aparecida Lopes，薪俸275點，自二零零三年九月四日起生效。

技術輔助辦公室：

第三職階二等高級技術員黎嫻媚學士，薪俸480點，自二零零三年九月十一日起生效；

第二職階一等技術輔導員 Helena Teresa Pereira，薪俸320點，自二零零三年九月二十七日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零三年七月十八日作出，並於同年同月二十五日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，澳門文化中心下列員工獲續有關編制外合同，維持原職級和薪俸點，為期兩年，自二零零三年十月一日起生效：

黃燕琛學士、林錦玲學士、Rebeca Lei學士及張家雯學士，首三位為第二職階二等高級技術員，薪俸455點，最後一位為第一職階二等高級技術員，薪俸430點；

第二職階二等技術輔導員謝丹琦及張裕傑，薪俸275點。

按本署管理委員會副主席於二零零三年七月二十一日作出，並於同年同月二十五日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，環境衛生及執照部第一職階二等助理技術員梁紹偉，屬編制外合同制

1.º escalão, índice 540, e de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, respectivamente, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Agosto de 2003.

Pun Hon Io, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, dos SSVMU — contratado além do quadro, pelo período de dois anos, remunerado pelo índice 260, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Agosto de 2003.

Extractos de despachos

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 18 de Julho de 2003, presentes na sessão realizada em 25 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Marisa Aparecida Lopes, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, no GJN, a partir de 4 de Setembro de 2003.

No GAT:

Licenciada Lai Sheung Mei, técnica superior de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480, a partir de 11 de Setembro de 2003;

Helena Teresa Pereira, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 27 de Setembro de 2003.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 18 de Julho de 2003, presentes na sessão realizada em 25 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, do CCM — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2003:

Licenciadas Vong In Sam, Lam Kam Leng, Rebeca Lei e Cheung Ka Man, técnicas superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, para as três primeiras, e 1.º escalão, índice 430, para a última;

Che Tan Kei aliás Celina Violeta Che, e Cheong Iu Kit, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 21 de Julho de 2003, presente na sessão realizada em 25 do mesmo mês e ano:

Leong Sio Wai, técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, do SAL — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 205, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM,

度，獲准修改有關合同的第三條款，職級調整為同一職級第二職階，薪俸 205 點，自二零零三年七月二十日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零三年七月二十二日作出，並於同年同月二十五日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，建築及設備部的何復業學士及道路渠務部的郭貴松，屬編制外合同制度，獲准修改有關合同的第三條款，分別轉為第二職階首席高級技術員，薪俸 565 點，及第二職階二等助理技術員，薪俸 205 點，自二零零三年七月二十二日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零三年七月二十三日作出，並於同年同月二十五日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，資訊處第一職階二等技術員黎慧潔及李成就，屬編制外合同制度，獲准修改有關合同的第三條款，職級調整為同一職級第二職階，薪俸 370 點，自二零零三年七月二十三日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零三年七月二十三日作出，並於同年同月二十五日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列屬編制外合同制度的員工，獲准修改有關合同的第三條款，自二零零三年七月二十三日起生效：

園林綠化部第二職階二等技術輔導員何家會，薪俸 275 點。

環境衛生及執照部：

第二職階二等高級技術員張國然學士，薪俸 455 點；

第二職階二等技術員李家強，薪俸 370 點。

按本署管理委員會副主席於二零零三年七月二十八日作出，並於同年八月一日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，澳門文化中心第二職階二等高級技術員 Fernando Pedro Soares G. Lencastre 學士，獲續有關編制外合同，維持原職級和薪俸點，為期兩年，自二零零三年十月十一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，澳門文化中心第一職階二等技術輔導員 Alberto Manuel da Silva

vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Julho de 2003.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 22 de Julho de 2003, presentes na sessão realizada em 25 do mesmo mês e ano:

Licenciado Ho Fok Ip e Kok Kai Chong, contratados além do quadro, dos SCEU e SSVMU — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos com referência às categorias de técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, e técnico auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, respectivamente, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Julho de 2003.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 23 de Julho de 2003, presentes na sessão realizada em 25 do mesmo mês e ano:

Lai Vai Kit e Lei Seng Chao, técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, da DI — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 370, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Julho de 2003.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 23 de Julho de 2003, presentes na sessão realizada em 25 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, contratados além do quadro — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Julho de 2003:

Ho Ka Wui, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos SZVJ.

Nos SAL:

Licenciado Cheong Koc Iun, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455;

Lei Ka Keong, técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 28 de Julho de 2003, presentes na sessão realizada em 1 de Agosto do mesmo ano:

Licenciado Fernando Pedro Soares G. Lencastre, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, do CCM — renovado o respectivo contrato, pelo período de dois anos, com referência à mesma categoria e índice remuneratório, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Outubro de 2003.

Alberto Manuel da Silva Hung, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, do CCM — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma

Hung, 屬編制外合同制度, 獲准修改有關合同的第三條款, 職級調整為同一職級第二職階, 薪俸 275 點, 自二零零三年七月二十八日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零三年七月二十九日作出, 並於同年八月一日提交管理委員會會議的批示:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定, 下列員工獲續有關編制外合同, 維持原職級和薪俸點, 為期一年:

法律及公證辦公室第一職階首席高級技術員 Violeta Maria Couto do Rosário Santos 學士, 薪俸 540 點, 自二零零三年十月一日起生效。

建築及設備部:

第三職階首席高級技術員呂務興學士, 薪俸 590 點, 自二零零三年十月十九日起生效;

第三職階首席技術輔導員李炳榮, 薪俸 380 點, 自二零零三年十月六日起生效;

第一職階二等助理技術員葉振球, 薪俸 195 點, 自二零零三年十月十二日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零三年七月三十日作出, 並於同年八月一日提交管理委員會會議的批示:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定, 市民事務辦公室第三職階一等高級技術員楊慕寰學士, 獲續有關編制外合同, 維持原職級和薪俸點, 為期兩年, 自二零零三年十月十六日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零三年七月三十日作出, 並於同年八月一日提交管理委員會會議的批示:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定, 澳門藝術博物館下列員工獲續有關編制外合同, 維持原職級和薪俸點, 為期一年:

第二職階二等技術員馮惠芳, 薪俸 370 點, 自二零零三年十月五日起生效;

第一職階二等技術員吳方洲, 薪俸 350 點, 自二零零三年十月二十五日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零三年七月三十一日作出, 並於同年八月一日提交管理委員會會議的批示:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定, 園林綠

categoria, 2.º escalão, índice 275, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Julho de 2003.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 29 de Julho de 2003, presentes na sessão realizada em 1 de Agosto do mesmo ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciada Violeta Maria Couto do Rosário Santos, técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540, no GJN, a partir de 1 de Outubro de 2003.

Nos SCEU:

Licenciado Loi Mou Heng aliás Lu Heng, técnico superior principal, 3.º escalão, índice 590, a partir de 19 de Outubro de 2003;

Lei Peng San, adjunto-técnico principal, 3.º escalão, índice 380, a partir de 6 de Outubro de 2003;

Ip Chan Kao, técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, a partir de 12 de Outubro de 2003.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 30 de Julho de 2003, presente na sessão realizada em 1 de Agosto do mesmo ano:

Licenciado Ieong Mou Wan, técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão, do GC — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, com referência à mesma categoria e índice remuneratório, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Outubro de 2003.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 30 de Julho de 2003, presentes na sessão realizada em 1 de Agosto do mesmo ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, do MAM — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Fong Vai Fong, técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 5 de Outubro de 2003;

Ng Fong Chao, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 25 de Outubro de 2003.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 31 de Julho de 2003, presente na sessão realizada em 1 de Agosto do mesmo ano:

Ho Chi Hang, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, dos SZVJ — alterada a cláusula 3.ª do

化部第一職階二等技術輔導員何志恆，屬編制外合同制度，獲准修改有關合同的第三條款，職級調整為同一職級第二職階，薪俸 275 點，自二零零三年八月九日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零三年八月六日作出，並於同年同月八日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列屬編制外合同制度的員工，獲准修改有關合同的第三條款，自二零零三年八月六日起生效：

環境衛生及執照部第三職階二等高級技術員 Maria Dulce de Senna Fernandes Atraca Lisboa 學士，薪俸 480 點；

園林綠化部第二職階一等高級技術員梁華學士，薪俸 510 點。

按本署管理委員會主席於二零零三年八月八日作出，並於同日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列市民事務辦公室員工獲續有關編制外合同，維持原職級和薪俸點，為期兩年：

第二職階首席技術輔導員余仲師，薪俸 365 點，自二零零三年七月九日起生效；

第一職階首席技術輔導員黃婉碧，薪俸 350 點，自二零零三年七月三十一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零三年八月十四日作出，並於同年同月十五日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列交通運輸部員工獲續有關編制外合同，維持原職級和薪俸點：

第二職階二等技術輔導員李濟時，薪俸 275 點，為期一年，自二零零三年十一月一日起生效；

第三職階二等技術輔導員王愛雲，薪俸 290 點，為期兩年，自二零零三年十月三十日起生效。

respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 275, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Agosto de 2003.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 6 de Agosto de 2003, presentes na sessão realizada em 8 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, contratados além do quadro — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Agosto de 2003:

Licenciada Maria Dulce de Senna Fernandes Atraca Lisboa, técnica superior de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480, nos SAL;

Licenciado Leung Va, técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nos SZVJ.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 8 de Agosto de 2003, presentes na sessão realizada na mesma data:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, do GC — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

U Chong Si, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, a partir de 9 de Julho de 2003;

Vong Un Pek, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, a partir de 31 de Julho de 2003.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 14 de Agosto de 2003, presentes na sessão realizada em 15 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, dos SVT — renovados os respectivos contratos além do quadro com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lei Chai Si, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, pelo período de um ano, a partir de 1 de Novembro de 2003;

Wong Oi Wan aliás Ong Ai Hoon, adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 290, pelo período de dois anos, a partir de 30 de Outubro de 2003.

二零零三年九月二十六日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 26 de Setembro de 2003. — A Administradora do Conselho de Administração, Isabel Jorge.

經濟局

批示摘錄

根據經濟財政司司長於二零零三年九月二十三日之批示：

按照二月八日第1/86/M號法律第四條第一款c項之規定，批准給予“TVB澳門有限公司”下列之稅務鼓勵：

削減所得補充稅百分之五十，為期一年，由二零零三年七月二十九日開始計算。徵稅客體是按照有關公司之生產部分而確定。

(是項刊登費用為\$412.00)

二零零三年九月二十九日於經濟局

代局長 蘇添平

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Setembro de 2003:

Autorizada, ao abrigo da Lei n.º 1/86/M, de 8 de Fevereiro, a atribuição do incentivo fiscal previsto no artigo 4.º, n.º 1, alínea c), do citado diploma, à sociedade «Companhia de TVB Macau, Limitada», a saber:

Redução de 50% do Imposto Complementar de Rendimentos, pelo período de um ano, contado a partir de 29 de Julho de 2003, devendo a matéria colectável incidir sobre a componente produtiva da referida sociedade.

(Custo desta publicação \$ 412,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 29 de Setembro de 2003. — O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

財政局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零三年九月一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，譚俊仁在本局擔任第一職階一等高級技術員職務的編制外合約，自二零零三年九月二十七日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，賴凱欣在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合約自二零零三年九月二十日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Palmiro Jorge do Rosário 在本局擔任職務的編制外合約自二零零三年九月二十八日起續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階二等文員的薪俸點230的薪俸。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，Fernanda Fátima Conceição Leong、Luiza Celeste de Assis、Beatriz Hernandes de Almeida 在本局擔任第五職階繕錄兼打字員職務的散位合同自二零零三年九月八日起續期一年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Setembro de 2003:

Tam Chon Ian aliás Tum Toon Yin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Setembro de 2003.

Viviana Lai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Setembro de 2003.

Palmiro Jorge do Rosário — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de segundo-oficial, 1.º escalão, índice 230, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Setembro de 2003.

Fernanda Fátima Conceição Leong, Luiza Celeste de Assis e Beatriz Hernandes de Almeida — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como escriturárias-dactilógrafas, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Setembro de 2003.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，Ricardo Manuel Lei Ferreira 在本局擔任第一職階三等文員職務的散位合同自二零零三年十月一日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，馬秀雲、鄭瑞眉、陸添有、譚麗銀、陸惠容及杜婉玲，在本局擔任職務的散位合同自二零零三年九月八日起續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第六職階助理員的薪俸點150的薪俸。

聲 明 書

按照經濟財政司司長於二零零三年九月二十五日批示之許可，並根據適用之法例，現聲明新設下列“司庫活動帳項”：

代號	扣除項目
5995	職業稅

Ricardo Manuel Lei Ferreira — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como terceiro-oficial, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2003.

Ma Sao Wan, Chiang Soi Mei, Lok Tim Iao, Tam Lai Ngan, Lok Wai Iong e Tou Iun Leng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de auxiliares, 6.º escalão, índice 150, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Setembro de 2003.

Declarações

De harmonia com a legislação aplicável declara-se que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Setembro de 2003, foi autorizada a criação de uma «Conta de Operações de Tesouraria», sendo:

Código	Epígrafe
5995	Imposto Profissional

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 章 Cap.	Organ. 組 Div.	職能 Func.					
01	06	1-01-1 1-01-1 1-01-1 1-01-1 1-01-1 1-01-1 1-01-1 1-01-1	一般事務 - 行政法務司司長辦公室 重疊薪俸 聖誕津貼 房屋津貼 海外聘請員工之設備津貼 日津貼 膳房及宿舍物品 未列明之負擔	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para a Administração e Justiça Duplicação de vencimentos Subsídio de Natal Subsídio de residência Subsídio para equipamento a funcionários recrutados ao exterior Ajudas de custo diárias Material de aquartelamento e alojamento Encargos não especificados	2,500.00 200,000.00 30,000.00	100,000.00 52,500.00 50,000.00 30,000.00	“29/09/2003 之代局長批示” “Despacho da Exmª. Srª. Directora dos Serviços, Substª., de 29/09/2003.”
				總 額 Total	232,500.00	232,500.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 章 Cap.	Organ. 組 Div.	職能 Func.					
01	08	1-01-1 1-01-1 1-01-1	一般事務 - 保安司司長辦公室 薪俸或服務費 啓程津貼 其他補助 - 負擔補償	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para a Segurança Vencimentos ou honorários Ajudas de custo de embarque Outros abonos - Compensação de encargos	25,000.00 2,000.00	27,000.00	“26/09/2003 之代局長批示” “Despacho da Exmª. Srª. Directora dos Serviços, Substª., de 26/09/2003.”
				總 額 Total	27,000.00	27,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Div. 組	職能 Func.	經濟 Económica					
編號				Código	項Alin.			
28	01			澳門保安部隊事務局 - 局長室	Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau - Direcção dos Serviços			“17/09/2003 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exmº. Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 17/09/2003.”
		2-01-0	01-01-06-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	750,000.00		
		2-01-0	01-03-03-00	服裝及個人用品 - 實物	Vestuário e artigos pessoais - Espécie		950,000.00	
		2-01-0	01-05-02-00	各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - Previdência social	200,000.00		
		2-01-0	02-01-02-00	保安及保安用品	Material de defesa e segurança	1,409,000.00		
		2-01-0	02-01-04-00	教育、文化及康樂用品	Material de educação, cultura e recreio		100,000.00	
		2-01-0	02-01-06-00	榮譽及招待物品	Material honorífico e de representação	10,800.00		
		2-01-0	02-01-08-00	其他耐用物品	Outros bens duradouros	60,750.00		
		2-01-0	02-02-02-00	燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes		450,000.00	
		2-01-0	02-02-04-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria	500,000.00		
		2-01-0	02-02-07-00	其他非耐用物品	Outros bens não duradouros	276,500.00		
		2-01-0	02-03-03-00	衛生負擔	Encargos com a saúde	280,000.00		
		2-01-0	02-03-09-00	未列明之負擔	Encargos não especificados		1,987,050.00	
總 額 Total						3,487,050.00	3,487,050.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第2287/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap.	Div.	組	職能 Func.	經濟 Código					
12	00		9-03-0	05-04-00-00	13	Despesas Comuns		11,901,300.00	“22/09/2003 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 22/09/2003.”
21	00					Dotação provisional			
						Serviços de Aliança da Região Administrativa e Especial de Macau			
			2-01-0	01-01-01-01		Vencimentos ou honorários			
			2-01-0	01-01-01-02		Prémio de antiguidade	15,305,000.00	70,000.00	
			2-01-0	01-01-01-04		Outras diuturnidades ou subsídios		100,000.00	
			2-01-0	01-01-01-05-01		Salários		1,450,000.00	
			2-01-0	01-01-05-02		Prémio de antiguidade	3,000.00		
			2-01-0	01-01-07-00		Gratificações certas e permanentes			
			2-01-0	01-01-09-00		Subsídio de Natal	80,000.00	50,000.00	
			2-01-0	01-01-10-00		Subsídio de férias			
			2-01-0	01-02-01-00		Gratificações variáveis ou eventuais		25,000.00	
			2-01-0	01-02-03-00		Trabalho extraordinário		145,000.00	
			2-01-0	01-02-06-00		Subsídio de residência		50,000.00	
			2-01-0	01-02-10-00		Abonos diversos - Numerário		350,000.00	
			2-01-0	01-03-02-00		Alimentação e alojamento - Espécie		200,000.00	
			2-01-0	01-03-03-00		Vestuário e artigos pessoais - Espécie		165,000.00	
			2-01-0	01-05-01-00		Subsídio de família		290,000.00	
			2-01-0	01-05-02-00		Abonos diversos - Previdência social	200,000.00		
			2-01-0	01-06-03-02		Ajudas de custo diárias	150,000.00		
			2-01-0	01-06-03-03		Outros abonos - Compensação de encargos	87,000.00	38,000.00	
			2-01-0	02-01-02-00		Material de defesa e segurança		24,200.00	
			2-01-0	02-01-03-00		Material de aquartelamento e alojamento		1,100.00	
			2-01-0	02-01-06-00		Material honorífico e de representação		2,400.00	
			2-01-0	02-02-01-00		Matérias-primas e subsidiárias		1,000.00	
			2-01-0	02-02-02-00		Combustíveis e lubrificantes		200,000.00	
轉下頁 A transportar....							15,825,000.00	15,063,000.00	

分類 Classificação				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código					
21	00				承上頁 Transporte...	15,825,000.00	15,063,000.00	
	2-01-0		02-02-04-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria		40,500.00	
	2-01-0		02-02-05-00	膳食	Alimentação		600.00	
	2-01-0		02-02-06-00	服裝	Vestuário		500.00	
	2-01-0		02-02-07-00	其他非耐用用品	Outros bens não duradouros		348,226.00	
	2-01-0		02-03-01-00	資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens		144,000.00	
	2-01-0		02-03-02-01	電費	Energia eléctrica		130,000.00	
	2-01-0		02-03-02-02	設施之其他負擔	Outros encargos das instalações		18,000.00	
	2-01-0		02-03-03-00	衛生負擔	Encargos com a saúde		1,674.00	
	2-01-0		02-03-08-00	各項特別工作	Trabalhos especiais diversos		2,000.00	
	2-01-0		02-03-09-00	未列明之負擔	Encargos não especificados		76,500.00	
					總 額 Total	15,825,000.00	15,825,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Código	Alin.					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	13	共用開支	Despesas Comuns			“22/09/2003 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 22/09/2003.”
					備用撥款	Dotação provisional		3,862,200.00	
32	00				司法警察局	Polícia Judiciária			
		1-02-1	01-01-01-01		薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	4,440,000.00		
		1-02-1	01-01-01-02		年資獎金	Prémio de antiguidade	62,000.00		
		1-02-1	01-01-02-01		報酬	Remunerações		450,000.00	
		1-02-1	01-01-02-02		年資獎金	Prémio de antiguidade		5,000.00	
		1-02-1	01-01-05-01		工資	Salários	200,000.00		
		1-02-1	01-01-06-00		重疊薪俸	Duplicação de vencimentos		30,000.00	
		1-02-1	01-01-07-00		固定及長期酬勞	Gratificações certas e permanentes	100,000.00		
		1-02-1	01-01-09-00		聖誕津貼	Subsídio de Natal	720,000.00		
		1-02-1	01-02-01-00		不定或臨時酬勞	Gratificações variáveis ou eventuais		830,000.00	
		1-02-1	01-02-03-00	01	額外工作	Trabalho extraordinário		80,000.00	
		1-02-1	01-02-03-00	02	輪班工作	Trabalho por turnos			
		1-02-1	01-02-06-00		房屋津貼	Subsídio de residência	120,000.00		
		1-02-1	01-02-10-00		各項補助 - 現金	Abonos diversos - Numerário		500,000.00	
		1-02-1	01-05-01-00		家庭津貼	Subsídio de família			
		1-02-1	01-06-03-01		啓程津貼	Ajudas de custo de embarque	60,000.00		
		1-02-1	01-06-03-02		日津貼	Ajudas de custo diárias	400,000.00		
		1-02-1	02-01-02-00		保衛及保安用品	Material de defesa e segurança	85,000.00		
		1-02-1	02-01-03-00		營房及宿舍物品	Material de aquartelamento e alojamento	800.00		
		1-02-1	02-01-06-00		榮響及招待物品	Material honorífico e de representação	20,000.00		
		1-02-1	02-01-07-00		辦事處設備	Equipamento de secretaria	15,000.00		
		1-02-1	02-02-01-00		原料及附料	Matérias-primas e subsidiárias	70,000.00		
		1-02-1	02-02-02-00		燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes		138,000.00	
		1-02-1	02-02-03-00		彈藥、爆炸品及花炮	Munições, explosivos e artificios		33,000.00	
		1-02-1	02-02-07-00		其他非耐用品	Outros bens não duradouros	140,000.00		
		1-02-1	02-03-01-00		資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens	400,000.00		
轉下頁 A transportar....							6,807,000.00	6,074,000.00	

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
組織 組章	Organ. Div. 組	職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código						項 Alin.
30	00	1-02-1		02-03-02-02	設施之其他負擔 資產租賃 交通及通訊之其他負擔 招待費 廣告及宣傳 各項特別工作 未列明之負擔 社會保障基金供款之支付 機械及設備	承上頁 Transporte....	6,807,000.00	6,074,000.00		
		1-02-1		02-03-04-00			Outros encargos das instalações	90,000.00		
		1-02-1		02-03-05-03			Locação de bens	662,500.00		
		1-02-1		02-03-06-00			Outros encargos de transportes e comunicações	170,000.00		
		1-02-1		02-03-07-00			Representação	120,000.00		
		1-02-1		02-03-08-00			Publicidade e propaganda	40,000.00		
		1-02-1		02-03-09-00			Trabalhos especiais diversos	40,000.00	40,000.00	
		5-02-0		05-04-00-00			Encargos não especificados		180,500.00	
		1-02-1		07-10-00-00			Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social		20,000.00	
							Maquinaria e equipamento		70,000.00	
						總 額	Total	7,137,000.00	7,137,000.00	

二零零三年九月三十日於財政局——代局長 莊綺雯

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 30 de Setembro de 2003. — A Directora dos Serviços, substituta, Chong Yi Man.

勞工暨就業局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

摘錄自經濟財政司司長二零零三年八月二十五日作出的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Agosto de 2003:

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，本局第三職階首席行政文員歐陽文標在本局擔任人事、一般行政事務暨檔案科科長的定期委任，自二零零三年十二月十三日起續期一年。

Ao Ieong Man Pio, oficial administrativo principal, 3.º escalão, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Secção de Pessoal, Expediente Geral e Arquivo, desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 13 de Dezembro de 2003.

二零零三年九月二十六日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 26 de Setembro de 2003. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

社 會 保 障 基 金

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

摘錄自簽署人於二零零三年五月九日作出的批示：

Por despacho do signatário, de 9 de Maio de 2003:

應麥婉婷的請求，其在社會保障基金擔任第一職階三等文員職務的編制外合同自二零零三年十月一日起予以解除。

Mak Un Teng — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como terceiro-oficial, 1.º escalão, neste FSS, a partir de 1 de Outubro de 2003.

二零零三年九月二十九日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

Fundo de Segurança Social, aos 29 de Setembro de 2003. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

澳 門 保 安 部 隊 事 務 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

按照簽署人於二零零三年九月二十三日之批示：

Por despacho do signatário, de 23 de Setembro de 2003:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款之規定，自二零零三年十月九日起確定委任吳惠珊擔任本局文職人員編制內高級技術員人員組別第一職階二等高級技術員。

Ung Wai San — nomeado, definitivamente, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 4, do ETAPM, vigente, a partir de 9 de Outubro de 2003.

二零零三年九月二十九日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 29 de Setembro de 2003. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

治安警察局

批示摘錄

按照二零零三年八月二十二日保安司司長確認之批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百三十八條第二款i)及n)項和第二百四十條c)項之規定，治安警察局警員岑禮賀，編號217811，由二零零三年九月二十五日開始，因不合理缺勤而被撤職。

二零零三年九月二十五日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

司法警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零三年九月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十六條b)項之規定，本局第一職階首席行政文員 Jaqueline Isabela Anok da Silva Pedruco，獲批給長期無薪假，自二零零三年十一月一日起，為期三年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，周振昇在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同自二零零三年十月十六日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款b)項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，黃燕儀在本局擔任第三職階特級資訊助理技術員職務的散位合同自二零零三年十月十一日起獲續期一年。

摘錄自保安司司長於二零零三年九月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第85/89/M號法令第一條、第二條第一款和第三款b)項及第四條，以及經第23/2001號行政法規修改之六月二十九日第27/98/M號法令第十六條第三款b)項，第二十四條第一款a)項及第二十五條第一款之規定，Fernando Plácido Carion在本局擔任有組織罪案調查處處長的定期委任自二零零三年十二月十二日起獲續期一年。

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Agosto de 2003:

Sam Lai Ho, guarda n.º 217 811, deste Corpo de Polícia — demitido, por se ter constituído na situação de ausência ilegítima, nos termos dos artigos 238.º, n.º 2, alíneas i) e n), e 240.º, alínea c), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 25 de Setembro de 2003.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 25 de Setembro de 2003. — O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Setembro de 2003:

Jaqueline Isabela Anok da Silva Pedruco, oficial administrativo principal, 1.º escalão, desta Polícia — concedida a licença sem vencimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos do artigo 136.º, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2003.

Chau Chan Seng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Outubro de 2003.

Vong Yin Yi — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como técnica auxiliar de informática especializada, 3.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea b), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Outubro de 2003.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Setembro de 2003:

Fernando Plácido Carion — renovada a comissão de serviço, por um ano, como chefe da Divisão de Combate ao Banditismo desta Polícia, ao abrigo dos artigos 1.º, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea b), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 16.º, n.º 3, alínea b), 24.º, n.º 1, alínea a), e 25.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 23/2001, a partir de 12 de Dezembro de 2003.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，曾小婷在本局擔任第二職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零零三年十月六日起獲續期六個月。

Chang Sio Teng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de seis meses, como técnica superior assessora, 2.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Outubro de 2003.

二零零三年十月三日於司法警察局

代局長 馬央

Polícia Judiciária, aos 3 de Outubro de 2003. — O Director, substituto, *João Maria da Silva Manhão*.

衛生局

批 示 摘 錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條的規定，茲公布社會文化司司長於二零零三年九月二十四日批准之衛生局二零零三年度本身預算之第六次預算修改：

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 6.ª alteração ao orçamento privativo dos Serviços de Saúde, para o ano de 2003, autorizada por despacho de 24 de Setembro do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

經濟分類 Classificação económica						澳門幣金額 Valor em MOP	
編號 Código					名稱 Designação	增加 Aumento	減少 Diminuição
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常性開支 Despesas correntes		
01	00	00	00		人員 Pessoal		
01	01	00	00		固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	10	00		假期津貼 Subsídio de férias		120,000.00
01	03	00	00		實物補助 Abonos em espécie		
01	03	02	00		膳食及住宿——實物 Alimentação e alojamento — Espécie		
01	03	02	00	02	膳食及住宿——實物——其他 Alimentação e alojamento — Espécie — Outras	120,000.00	
02	00	00	00		資產及勞務 Bens e serviços		
02	02	00	00		非耐用品 Bens não duradouros		
02	02	01	00		原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias		
02	02	01	00	03	化驗室之試劑 Reagentes para laboratórios		1,500,000.00
02	02	06	00		服裝 Vestuário	70,000.00	
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços		

經濟分類 Classificação económica						澳門幣金額 Valor em MOP	
編號 Código					名稱 Designação	增加 Aumento	減少 Diminuição
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	04	00	01	資產租賃 Locação de bens		
02	03	04	00		設施之租賃 Arrendamento de instalações		100,000.00
02	03	05	00		交通及通訊 Transportes e comunicações		
02	03	05	02		其他原因之交通費 Transportes por outros motivos		300,000.00
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados		
02	03	09	00	01	培訓活動 Acções de formação		120,000.00
02	03	09	00		未列明之負擔——其他 Encargos não especificados — Outros	400,000.00	
05	00	00	00		其他經常開支 Outras despesas correntes		
05	02	00	00		保險 Seguros		
05	02	01	00		人員 Pessoal	1,500,000.00	
05	04	00	00		雜項 Diversas		
05	04	09	00	03	終止在澳門特別行政區公共行政職務之補償 Compensação por cessação de funções na AP da RAEM	50,000.00	
						總額 Total	2,140,000.00

二零零三年九月二十四日於衛生局——行政管理委員會——
主席：瞿國英

Serviços de Saúde, aos 24 de Setembro de 2003. — Pel' O Conselho Administrativo, Koi Kuok Ieng, presidente.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Junho de 2003:

按照社會文化司司長於二零零三年六月十七日作出的批示：

邱德正學士——根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，由二零零三年九月十七日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第三職階醫院主治醫生，為期一年，薪俸點為620點。

Licenciado Qiu Dezheng — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como assistente hospitalar, 3.º escalão, índice 620, nos termos do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 17 de Setembro de 2003.

按照本局局長於二零零三年九月一日之批示：

Por despacho do director dos Serviços, de 1 de Setembro de 2003:

鍾巧儀學士——本局散位合同第一職階三等文員，重新訂立編制外合同，由二零零三年九月十七日起生效，並根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，為第一職階三等文員，為期六個月。

Licenciada Chong Hau I, terceiro-oficial, 1.º escalão, assalariada, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, como terceiro-oficial, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Setembro de 2003.

按局長於二零零三年九月五日之批示：

核准名稱為“正興行”（牌照編號77）之藥物產品出入口及批發商號加設第三倉庫，場所位於澳門田畔街18號地下連半閣。

（是項刊登費用為 \$294.00）

按局長於二零零三年九月十六日之批示：

核准名稱為“國順”中藥房從事藥物業活動，牌照編號第163號以及其經營地點澳門布魯塞爾街193號地下Q舖及一樓，東主為鄭遠明先生，總辦事處位於澳門布魯塞爾街193號地下Q舖及一樓。

（是項刊登費用為 \$323.00）

核准名稱為“民安堂”中藥房，牌照編號第42號的場所搬遷至澳門白朗古將軍街15號K舖地下。

（是項刊登費用為 \$284.00）

按照二零零三年九月二十五日本局局長的批示：

澳門科技大學中醫診療中心——獲准許營業，其地點位於氹仔偉龍馬路澳門科技大學，准照編號是AL-0041。

（是項刊登費用為 \$304.00）

按照二零零三年九月二十五日本局全科衛生護理副局長的批示：

王小樂、吳媛媛、吳小怡、鄭華強、陳光宇、林德勇、黃雄超、鄧錫偉、陳耀球、曾駿賢及馮秀華獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1202，M-1203，M-1204，M-1205，M-1206，M-1207，M-1208，M-1209，M-1210，M-1211及M-1212。

（是項刊登費用為 \$343.00）

二零零三年十月三日於衛生局

代副局長 鄭成業

Por despacho do director dos Serviços, de 5 de Setembro de 2003:

Autorizada a firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Cheng Heng Hong», alvará n.º 77, para instalar o terceiro armazém, situado na Rua de Entre-Campos, n.º 18, r/c com sobreloja, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Por despachos do director, de 16 de Setembro de 2003:

Autorizada a actividade farmacêutica à Farmácia Chinesa «Guo Shun», alvará n.º 163, com local de funcionamento na Rua de Bruxelas, n.º 193, r/c, loja Q, com 1.º andar, em Macau, cuja titularidade pertence a Kuong Un Meng, com residência na Rua de Bruxelas, n.º 193, r/c, loja Q, com 1.º andar, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Autorizada a mudança de instalações da Farmácia Chinesa «Man On Tong», alvará n.º 42, para a Rua do General Castelo Branco, n.º 15, r/c, loja «K», em Macau.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despacho do director dos Serviços, de 25 de Setembro de 2003:

Concedido o alvará para o funcionamento do Centro Clínico de Medicina Chinesa — Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau, situada na Avenida de Wai Long, Taipa, Macau, Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau, alvará n.º AL-0041.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 25 de Setembro de 2003:

Wang Xiaole, Ng Wun Wun, Ng Sio I, Chiang Wa Keong, Chan Kuong U, Lin Deyong, Wong Hong Chio, Deng Xiwei, Chen Yaoqiu, Chang Chon In e Feng Xiuhua — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1202, M-1203, M-1204, M-1205, M-1206, M-1207, M-1208, M-1209, M-1210, M-1211 e M-1212.

(Custo desta publicação \$ 343,00)

Serviços de Saúde, aos 3 de Outubro de 2003. — O Subdirector dos Serviços, substituto, Cheang Seng Ip.

旅遊局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零三年八月十八日作出的批示：

根據九月二十五日第50/95/M號法令第二十一條第二款之規定，周婉兒、周惠馨及黎美芬的個人勞動合同自二零零三年十一月一日起續期一年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Agosto de 2003:

Chow Yuen Yee, Chow Wai Hing Winnie e Lai Mei Fun — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, a partir de 1 de Novembro de 2003.

摘錄自社會文化司司長於二零零三年八月二十一日及九月二十六日作出的批示：

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用梁詠文自二零零三年十月十三日起在本局擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為 430，為期一年。

摘錄自行政長官於二零零三年八月二十二日作出的批示：

根據九月二十五日第 50/95/M 號法令第二十一條第二款之規定，António Corte-Real Graça Carrasco 及 Ana Paula Oliveira da Cunha 的個人勞動合同分別自二零零三年十月一日及十一月一日起續期一年。

二零零三年九月三十日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

社 會 工 作 局

批 示 摘 錄

摘錄自本局局長於二零零三年七月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，Leonor Cardoso Mendes Mota 在本局擔任第三職階一等高級技術員職務的編制外合同，自二零零三年八月一日起續期一年。

二零零三年九月二十六日於社會工作局

代局長 容光耀

高 等 教 育 輔 助 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自辦公室主任於二零零三年九月二十三日作出之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Agosto e 26 de Setembro de 2003:

Leong Weng Man — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Outubro de 2003.

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 22 de Agosto de 2003:

António Corte-Real Graça Carrasco e Ana Paula Oliveira da Cunha — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, a partir de 1 de Outubro e 1 de Novembro de 2003, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 30 de Setembro de 2003. — Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por despacho do presidente do Instituto, de 28 de Julho de 2003:

Leonor Cardoso Mendes Mota — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 1.ª classe, 3.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2003.

Instituto de Acção Social, aos 26 de Setembro de 2003. — O Presidente do Instituto, substituto, *Iong Kong Io*.

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extracto de despacho

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 23 de Setembro de 2003:

Licenciado Fong Ka Kin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e

則》第二十五條及第二十六條之規定，馮家健學士在本辦公室擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同自二零零三年十月一日起續期一年，薪俸點350。

二零零三年十月八日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯輝

26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2003.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 8 de Outubro de 2003. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Pak Fai*.

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

按照運輸工務司司長於二零零三年八月二十六日作出之批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二及第四款之規定，張紹基的定期委任獲續期一年，擔任本局副局長，由二零零三年十一月二十七日起生效。

二零零三年九月二十九日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基地理學工程師

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Agosto de 2003:

Cheong Sio Kei — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como subdirector destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 27 de Novembro de 2003.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 29 de Setembro de 2003. — O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*, engenheiro-geógrafo.

港務局

批示摘錄

摘錄自二零零三年九月二十三日運輸工務司司長批示：

本局二等高級技術員郭虔，在二零零三年九月三日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單中排名第一位。根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制內高級技術員組別第一職階一等高級技術員，繼續佔據三月二十七日第15/95/M號法令附表所載的職位。

二零零三年九月二十九日於港務局

局長 黃穗文

CAPITANIA DOS PORTOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Setembro de 2003:

Kuok Kin, técnico superior de 2.ª classe, desta Capitania, classificado em primeiro lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 36/2003, II Série, de 3 de Setembro — nomeado, definitivamente, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da mesma Capitania, ao abrigo do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, continuando a ocupar o mesmo lugar constante do mapa anexo ao Decreto-Lei n.º 15/95/M, de 27 de Março.

Capitania dos Portos, aos 29 de Setembro de 2003. — A Directora, *Wong Soi Man*.

郵政局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年九月十五日及九月十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年：

羅家頌，自二零零三年十一月二十四日起續聘為第三職階三等文員，薪俸點為 220；

孫建平及梁錦珊，分別自二零零三年十一月二十五日及十二月八日起續聘為第三職階二等技術輔導員，薪俸點為 290；

胡祖杰，自二零零四年一月一日起續聘為第一職階一等高級技術員，薪俸點為 485；

蔡美蘭及羅翠嫻，皆自二零零四年一月一日起續聘為第三職階一等技術輔導員，薪俸點為 335；

陳笑楨及羅榮錫，皆自二零零四年一月一日起續聘為第二職階一等技術輔導員，薪俸點為 320；

Arnaldo Kuam Pun Chung，自二零零四年一月一日起續聘為第二職階二等維修精密儀器助理技術員，薪俸點為 240。

二零零三年九月二十四日於郵政局

代局長 劉惠明

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 e 16 de Setembro de 2003:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lo Ka Chung, como terceiro-oficial, 3.º escalão, índice 220, a partir de 24 de Novembro de 2003;

Sun Kin Peng e Leung Kam Shan, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 290, a partir de 25 de Novembro e 8 de Dezembro de 2003, respectivamente;

Wu Chou Kit, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 1 de Janeiro de 2004;

Choi Mei Lan e Lo Choi Han, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 335, ambos a partir de 1 de Janeiro de 2004;

Chan Siu Cheng e Lo Weng Sek aliás Lo Pi, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, ambos a partir de 1 de Janeiro de 2004;

Arnaldo Kuam Pun Chung, como técnico auxiliar de manutenção de instrumentos de precisão de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 240, a partir de 1 de Janeiro de 2004.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 24 de Setembro de 2003.
— A Directora dos Serviços, substituta, *Lau Wai Meng*.

地 球 物 理 暨 氣 象 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年九月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第一款及第四款的規定，本局人員編制內技術輔導員職程之第一職階特級技術輔導員尤淑芬，擔任為本局人事、接待暨文書處理科科長的定期委任，自二零零三年十二月十五日起續期一年。

二零零三年十月三日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS
E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Setembro de 2003:

Iao Soc Fan, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Secção de Pessoal, Atendimento e Expediente desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 1 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Dezembro de 2003.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 3 de Outubro de 2003. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

房屋局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年八月十八日的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，陳潔玲在本局擔任職務的散位合同自二零零三年九月五日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為第六職階助理員，薪俸點為150。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，下列工作人員在本局擔任以下職務的散位合同續期一年：

第五職階助理員趙秀娟、高淑英、曾志強及古潤添，薪俸點為140，首兩位自二零零三年九月七日起生效，其餘自二零零三年九月二十一日起生效；

第五職階熟練助理員Ana Paula de Oliveira Simões、楊成添及張華垣，薪俸點為170，首位自二零零三年九月十五日起生效，其餘自二零零三年十月一日起生效；

第五職階半熟練工人陳世標、魏社明、文樹明、譚學文及林榮傑，薪俸點為170，自二零零三年九月七日起生效。

二零零三年九月二十九日於房屋局

局長 鄭國明

環境委員會

更正

鑑於公布於二零零三年八月十三日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組有關陳家淇之批示摘錄有不正確之處，現更正如下：

原文為：“…以附註方式更改…”

應改為：“…有關編制外合同獲續期一年，並以附註方式更改…”。

二零零三年九月三十日於環境委員會

代執行委員會主席 黃蔓莊

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Agosto de 2003:

Chan Kit Leng Hamid — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 6.º escalão, índice 150, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Setembro de 2003.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem funções, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chio Sao Kun, Kou Sok Ieng, Chang Chi Keong e Ku Ion Tim, como auxiliares, 5.º escalão, índice 140, a partir de 7 para as duas primeiras, e 21 de Setembro de 2003, para os restantes;

Ana Paula de Oliveira Simões, Ieong Seng Tim e Cheong Wa Wun, como auxiliares qualificados, 5.º escalão, índice 170, a partir de 15 de Setembro para a primeira, e 1 de Outubro de 2003, para os restantes;

Chan Sai Pio, Ngai Se Meng, Man Su Meng, Tam Hok Man e Lam Weng Kit, como operários semiqualeificados, 5.º escalão, índice 170, a partir de 7 de Setembro de 2003.

Instituto de Habitação, aos 29 de Setembro de 2003. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

CONSELHO DO AMBIENTE

Rectificação

Verificando-se uma inexactidão no extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* n.º 33/2003, II Série, de 13 de Agosto, de Chan Ka Kei, procede-se à sua rectificação. Assim:

Onde se lê: «…alterada, por averbamento, …»

deve ler-se: «…renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, …».

Conselho do Ambiente, aos 30 de Setembro de 2003. — A Presidente da Comissão Executiva, substituta, *Vong Man Hung*.